

Ausschreibung zur Vergabe der

## Ausschreibungsbedingungen für ein integriertes Verfahren auf Vorprojekt

**Offenes Verfahren  
mittels elektronischer Vergabe**

Gara per l'affidamento della

## Disciplinare di gara per appalto integrato su progetto preliminare

**Procedura aperta  
con modalità telematica**

**“SUA 023/2015 PALESTRA SCUOLA MEDIA S. GIOVANNI /  
TURNHALLE MITTELSCHULE ST. JOHANN”**

EINHEITSCODE CUP  
ERKENNUNGSCODE DER AUSSCHREIBUNG CIG

H64H15000190007  
635103825B

CODICE CUP  
CODICE CIG

**MITTEILUNG Nr. 4**

**COMUNICAZIONE n. 4**

### **Anfrage Nr. 18**

Unter dem Punkt 2.7.1 Endgültiges Projekt wird unter dem Punkt g) die Kosten- und Massenberechnung aufgelistet. Bitte um Mitteilung, was hier genau zu bringen ist, nachdem sowohl Massen wie auch Kosten auf das wirtschaftliche Angebot Rückschluss geben können.

### **Antwort Nr. 18**

Inhalt und Form des Einreichprojektes müssen den Vorschriften des Legislativdekretes 163/2006 in aktueller Version folgen; und das Einreichprojekt muss demnach eine detaillierte Massenberechnung und Kostenberechnung auf der Basis der Einheitspreise beinhalten.

Um die Vorgaben bezüglich der geheimen Abgabe des wirtschaftlichen Angebots nicht zu verletzen, ist folgendermaßen vorzugehen.:

Die detaillierte Leistungsbeschreibung mit der Massenberechnung (detaillierte Berechnung der Mengen) ist im Umschlag mit den technischen Lösungen abzugeben, die detaillierte Kostenberechnung (detaillierte Kostenberechnung auf der Basis der Einheitspreise) hingegen ist samt dem Offert im Umschlag C abzugeben. Die Einheitspreise dürfen also nur im Umschlag C aufscheinen und nicht im Umschlag bei den technischen Unterlagen.

### **Domanda n. 18**

*Al punto 2.7.1. comma g) sono elencati anche il computo metrico e il computo metrico estimativo. Si prega di comunicare che cosa dev'essere presentato precisamente, poiché sia le quantità sia i costi danno già un'indicazione riguardante l'offerta economica.*

### **Risposta n. 18**

*Il contenuto e la forma del progetto definitivo dovrà seguire le prescrizioni del D.Lgs. 163/2006 in versione aggiornata; e quindi il progetto definitivo dovrà riportare anche un computo metrico estimativo con il calcolo dettagliato delle quantità e dei prezzi unitari.*

*Per non violare le prescrizione riguardanti la consegna segreta dell'offerta economica è da procedere nel seguente modo:*

*L'elenco delle prestazioni e Il computo metrico quantitativo (calcolo dettagliato delle quantità) è da consegnare insieme alla documentazione tecnica nella busta che contiene la documentazione tecnica, il computo metrico estimativo (calcolo dettagliato dei costi in base alle quantità e ai prezzi unitari) invece è da consegnare insieme all'offerta economica nella busta C. I prezzi unitari devono quindi apparire solo nella busta C e non insieme ai documenti tecnici nell'apposita busta.*

### **Anfrage Nr. 19**

Kann das Honorarangebot für die Planungsleistungen im Umschlag C auch den dafür vorgesehenen Betrag des AG überschreiten oder ist diese in der max. Höhe fix und unveränderlich?

### **Domanda n. 19**

L'offerta dell'onorario per le prestazioni di progettazione nella busta C, può questa offerta superare l'importo previsto o questo importo è da considerarsi fisso e invariabile?

**Antwort Nr. 19**

Der Betrag des Angebots für die technischen Leistungen kann nicht erhöht, sondern gegebenenfalls reduziert werden.

**Risposta n. 19**

*L'importo dell'offerta per le prestazioni tecniche non può essere superato ma eventualmente ribassato.*

**Anfrage 20**

Laut Punkt 2.6.bis der Teilnahmebedingungen ist die Anlage C1 (abgefasst vom AG) abzugeben. Nachdem aber jeder Anbieter selbst Leistungsinhalt und Menge überprüft ist eine Ergänzung oder Korrektur von Beschreibungen u/o Mengen erforderlich. Kann deshalb eine eigenes Excel-File mit den wesentlichen Vorgaben des AG (z.B. Sicherheitskosten usw.) erstellt werden oder wie muss vorgegangen werden? Wenn die Anlage C1 des AG notwendig ist, dann werden die Anlage C1 und die Kosten- und Massenberechnung nicht immer überein stimmen.

**Domanda 20**

*Secondo il punto 2.6.bis delle condizioni di partecipazioni è da consegnare l'allegato C1 (redato dalla stazione appaltante). Poiché ogni offerente esamina e verifica le singole prestazioni e le quantità sarà necessario completare o correggere le descrizioni e/o le quantità. Può essere pertanto elaborato un file Excel specifico rispettando le essenziali indicazioni del bando (p.es. costi della sicurezza) o come si deve procedere? Se serve l'allegato C1 della stazione appaltante allora l'allegato C1 ed il calcolo dei costi e delle quantità non corrisponderanno.*

**Antwort 20**

Der Anbieter muss individuell ein eigenes Leistungsverzeichnis sowie eine eigene Massen- und Kostenberechnung erstellen, wobei er im Wesentlichen die Vorgaben des Auftraggebers berücksichtigt. Er muss dafür eine eigene Tabelle anfertigen. Dies entnimmt man auch dem Punkt 2.6.bis der Ausschreibungsbedingungen, wo geschrieben steht: „Die Kosten- und Massenberechnung muss den gleichen Grad der Detaillierung aufweisen wie vom Landesrichtpreisverzeichnis vorgesehen und in Gruppierungen der Bauleistungen unterteilt sein.“

**Risposta 20**

*L'offerente dovrà individualmente elaborare il proprio elenco delle prestazioni ed il proprio computo metrico estimativo rispettando in linea di massima le prescrizioni della stazione appaltante. Pertanto deve produrre una propria specifica tabella. Questo si evince anche dal punto 2.6. bis nel quale è scritto: "Il calcolo delle quantità e dei costi dev'essere dettagliato e suddiviso in raggruppamenti di prestazioni come previsto dal Prezziario Provinciale."*

Mit freundlichen Grüßen

Distinti saluti